

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ НОМИНАЦИЯ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ

Лях Ирина

Криворожский национальный университет

1. Термины и терминосистемы являются формой реализации научной и научно-технической картины мира, специфической когнитивной инфраструктуры, в которой материализуются специальные знания. С человеческой когницией связаны общие функциональные особенности языка для специальных потребностей - терминологии. Унификация терминологии, утверждение единых критериев терминов имеет большое значение для терминологии, для самого когнитивного процесса, процесса познания и специальной коммуникации. Функциональные особенности играют важную роль в образовании и употреблении терминов, в их когнитивной структуре. С одной стороны, наука постоянно развивается и терминологический лексикон изменяется, с другой стороны для научной коммуникации, обучения и информационного обмена необходима определенная устойчивость, стабильность, преемственность и традиционность терминов [1]. Стабильность термина - это синхрония, устойчивость - диахрония; устойчивость включает в себя признак преемственности; традиционность термина отражает его стабильность. Это, однако, не означает, что устойчивый, традиционный термин сохраняет свою структуру навсегда. Терминообразование – регулируемый процесс, участниками которого являются и эксперты определенной области знаний, и начинающие. Можно и следует содействовать стабильности терминов, последовательно употребляя их в авторских редакциях (разными авторами), но термин может утратить стабильность из-за переосмысления значения или архаизации базового понятия, которое дефинирует сам термин. В ходе исследований были установлены такие функциональные характеристики терминологии, которые можно отнести к категории когнитивных: точность, понятность, анонимность

и экономию термина [7, с.29]. Точность проявляется в наиболее адекватном соответствии внешней формы термина научному понятию. Вместе с точностью, адекватностью термина, важна также понятность термина, его доступность пониманию реципиента, способность термина сохранить информацию в полном объеме. Следующим важным свойством терминологии следует назвать экономию: способность минимальными языковыми средствами донести максимальный объем информации. Анонимность терминологии является необходимым свойством и предполагает передачу информации непосредственно, исключая влияние продуцента на смысл слова. Такие функциональные особенности терминов отражают репрезентативную функцию языка и являются одним из условий успешной научной и специальной коммуникации.

2. Термины являются продуктом вторичной номинации понятий путем использования средств номинации, которые уже существуют в языке, в новой для них номинативной функции. Словесные знаки становятся средством сохранения в них неязыковой информации, сведений, знаний, данных об окружающем мире.[5, с 131]. Сознание может отражать в процессе мышления разнообразные стороны действительности в их динамике и развитии, но при этом использует достаточно ограниченный набор средств и подчиняется репродуктивному характеру языковой техники. Собственно речь и есть соотнесение новых образов с уже существующими в языке образцами. Применение готовых языковых значений к новым образам – реальный процесс функционирования языка, когда происходит адаптация значений слов и конструкций к смыслу высказывания, и возможность переосмысления значений слов в языке существует всегда. Вторичная номинация может быть спонтанной, но не случайной и учитывает мотивирующий признак слова и результат номинации. Условием для переосмысления значения слова является собственно высказывание, в контексте которого актуализируется предметная и понятийная соотнесенность слова. Для терминологии переосмысление значения слова обусловлено особенностями отраслевой логико-понятийной

системы. Вторичная номинация в терминологии имеет прогнозированный результат, который служит выполнению когнитивных и коммуникативных заданий.

1. Бабошко Ю.Н. Грамматические категории и грамматические термины// Ю. Бабошко. Теоретические вопросы немецкой филологии (лексикология, стилистика) – Горький, 1974. – С.3-9.

2. Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира//Е.С. Кубрякова - М.: Языки славянской культуры, 2004.- 555с.

3. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов/ Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М.: Филологический факультет МГУ им. Ломоносова, 1996. – 245с.

4. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики/ А.М. Приходько. – Запоріжжя: Премер, 2008. – 332с.

5. Языковая номинация. Общие вопросы/ [Уфимцева А.А., Телия В.Н., Колшанский Г.В. и др.]: под ред. Б.А. Серебренникова. - М.: Наука, 1977. – 293с.

6. Rickheit G. Kognitive Linguistik - Theorien, Modelle, Methodik/ Rickheit G., Weiss S., Eikmeyer H.-J. – A.Francke Verlag, Tübingen und Basel, 2010. – 347 S.

7. Roelke Thorsten. Fachsprachen / Th. Roelke. - Berlin; Erich Schmidt, 1999. - 243 S.